

## UMOWA

**w formie wymiany listów między Unią Europejską a Ukrainą zmieniająca preferencje handlowe w odniesieniu do mięsa drobiowego i przetworów z mięsa drobiowego przewidziane w Układzie o stowarzyszeniu między Unią Europejską i Europejską Wspólnotą Energii Atomowej oraz ich państwami członkowskimi, z jednej strony, a Ukrainą, z drugiej strony**

A. Pismo wystosowane przez Unię Europejską

Szanowny Panie,

Mam zaszczyt odnieść się do negocjacji między Unią Europejską a Ukrainą (zwanymi dalej „Stronami”) w sprawie preferencji handlowych w odniesieniu do mięsa drobiowego i przetworów z mięsa drobiowego, zakończonych w dniu 19 marca 2019 r.

Wynikiem tych negocjacji jest następująca umowa:

- 1) W pkt A dodatku do załącznika I-A do rozdziału 1 tytułu IV Układu o stowarzyszeniu między Unią Europejską i Europejską Wspólnotą Energii Atomowej oraz ich państwami członkowskimi, z jednej strony, a Ukrainą, z drugiej strony (zwanego dalej „Układem o stowarzyszeniu”), pozycja dotycząca „mięsa drobiowego i przetworów z mięsa drobiowego” otrzymuje brzmienie:

Mięso drobiowe i przetwory z mięsa drobiowego	0207 11 (30-90)	50 000 t/rok wyrażone w masie netto + 18 400 t/rok wyrażone w masie netto, przy stopniowym wzroście o 800 t/rok wyrażone w masie netto w roku 2020 i w roku 2021  + 20 000 t/rok wyrażone w masie netto (dla kodu CN 0207 12 (10-90))
	0207 12 (10-90)	
	0207 13 (10-20-30-50-60-70-99) (*)	
	0207 14 (10-20-30-50-60-70-99) (*)	
	0207 24 (10-90)	
	0207 25 (10-90)	
	0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 32 (15-19-51-59-90)	
	0207 33 (11-19-59-90)	
	0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)	
	0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)	
	0210 99 (39)	
	1602 31 (11-19-30-90)	
	1602 32 (11-19-30-90)	
1602 39 (21)		

(\*) Dla zapewnienia jasności pozycje taryfowe 0207 13 70 i 0207 14 70, określone w wykazach taryfowych UE w załączniku I-A do rozdziału 1 tytułu IV Układu o stowarzyszeniu, zostają objęte kontyngentem taryfowym określonym w trzeciej kolumnie „Ilość”.

- 2) W wykazach taryfowych UE w załączniku I-A do rozdziału 1 tytułu IV Układu o stowarzyszeniu, tekst w czwartej kolumnie „Kategoria znoszenia cel” otrzymuje brzmienie „50 000 t/rok wyrażone w masie netto + 18 400 t/rok wyrażone w masie netto, przy stopniowym wzroście o 800 t/rok wyrażone w masie netto w roku 2020 i w roku 2021” dla następujących pozycji taryfowych CN 2008:

0207 11 (30-90)

0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)

0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)

0207 24 (10-90)

0207 25 (10-90)

0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)

0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)

0207 32 (15-19-51-59-90)

0207 33 (11-19-59-90)

0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)

0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)

0210 99 (39)

1602 31 (11-19-30-90)

1602 32 (11-19-30-90)

1602 39 (21)

- 3) W wykazach taryfowych UE w załączniku I-A do rozdziału 1 tytułu IV Układu o stowarzyszeniu, dla pozycji taryfowej CN 2008 0207 12 (10-90), tekst w czwartej kolumnie „Kategoria znoszenia ceł” otrzymuje brzmienie „50 000 t/rok wyrażone w masie netto + 18 400 t/rok wyrażone w masie netto, przy stopniowym wzroście o 800 t/rok wyrażone w masie netto w roku 2020 i w roku 2021 + 20 000 t/rok wyrażone w masie netto”.
- 4) W odniesieniu do pozostałej części roku kalendarzowego, w którym niniejsza Umowa w formie wymiany listów wchodzi w życie, dodatkową ilość 50 000 ton, którą należy dodać do istniejącego kontyngentu mięsa drobiowego i wyrobów z mięsa drobiowego określonego w Układzie o stowarzyszeniu, oblicza się proporcjonalnie.
- 5) Cło według klauzuli najwyższego uprzywilejowania w wysokości 100,8 EUR/100 kg netto ustanowione dla pozycji taryfowych 0207 13 70 i 0207 14 70 w wykazach taryfowych UE w załączniku I-A do rozdziału 1 tytułu IV Układu o stowarzyszeniu stosuje się do przywozu przekraczającego łączny kontyngent taryfowy ustanowiony dla mięsa drobiowego i przetworów z mięsa drobiowego, o których mowa w pkt (1).

Niniejsza Umowa w formie wymiany listów wchodzi w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po dacie otrzymania ostatniego powiadomienia Stron przez depozytariusza, o którym mowa w art. 484 Układu o stowarzyszeniu.

Do czasu jej wejścia w życie, niniejszą Umowę w formie wymiany listów stosuje się tymczasowo od pierwszego dnia miesiąca następującego po dacie otrzymania przez depozytariusza, o którym mowa w art. 484 Układu o stowarzyszeniu:

- powiadomienia Unii o zakończeniu procedur niezbędnych w tym celu; oraz
- powiadomienia Ukrainy o zakończeniu ratyfikacji zgodnie z jej procedurami i mającym zastosowanie ustawodawstwem,

w zależności od tego, który termin jest późniejszy.

Byłbym wdzięczny, gdyby mógł Pan potwierdzić zgodę Ukrainy z powyższym.

Z wyrazami najwyższego szacunku

Съставено в Киев на тридесети юли две хиляди и деветнадесета година.

Hecho en Kiev, el treinta de julio de dos mil diecinueve.

V Kyjevě dne třicátého července dva tisíce devatenáct.

Udfærdiget i Kiev, den tredivte juli to tusind og nitten.

Geschehen zu Kiew am dreißigsten Juli zweitausendneunzehn.

Kahe tuhande üheksateistkümnenda aasta juulikuul kolmekümnendal päeval Kiievis.

Έγινε στο Κιέβο την τριακοστή ημέρα του Ιουλίου του έτους δύο χιλιάδες δεκαεννέα.

Done at Kyiv on the thirtieth day of July in the year two thousand and nineteen.

Fait à Kiev, le trente juillet de l'année deux mille dix-neuf.

Sastavljeno u Kijevu tridesetog srpnja dvije tisuće devetnaeste.

Fatto a Kiev, addì trenta luglio duemiladiciannove.

Kijevā, divi tūkstoši deviņpadsmitā gada trīsdesmitajā jūlijā.

Priimta Kijevē du tūkstančiai devynioliktų metų liepos trisdešimtą dieną.

Kelt Kijevben, a kétezertizenkilencedik év július havának harmincadik napján.

Magħmul f'Kiev fit-tletin jum ta' Lulju fis-sena elfejn u dsatax.

Gedaan te Kiev, dertig juli tweeduizend negentien.

Sporządzono w Kijowie dnia trzydziestego lipca dwa tysiące dziewiętnastego roku.

Feito em Kiev, aos treze dias do mês de julho do ano dois mil e dezanove.

Íntocmit la Kiev la treizeci iulie în anul două mii nouăsprezece.

V Kyjeve tridsiateho júla dvetisícdevätnást.

V Kijevu, dne tridesetega julija leta dva tisoč devetnajst.

Tehty Kiovassa kolmantenakymmenentenä päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattayhdeksäntoista.

Utfärdat i Kiev den trettionde juli år tjugohundranitton.

Учинено в Києві тридцятого липня дві тисячі дев'ятнадцятого року.

За Европейския съюз  
Por la Unión Europea  
Za Evropskou unii  
For Den Europæiske Union  
Für die Europäische Union  
Euroopa Liidu nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
For the European Union  
Pour l'Union européenne  
Za Europejską uniję  
Per l'Unione europea  
Eiropas Savienības vārdā –  
Europos Sąjungos vardu  
Az Európai Unió részéről  
Għall-Unjoni Ewropea  
Voor de Europese Unie  
W imieniu Unii Europejskiej  
Pela União Europeia  
Pentru Uniunea Europeană  
Za Európsku úniu  
Za Evropsko unijo  
Euroopan unionin puolesta  
För Europeiska unionen  
За Европейский Союз



B. Pismo wystosowane przez Ukrainę

Szanowna Pani,

Mam zaszczyt potwierdzić otrzymanie Pańskiego/Pani pisma z dnia dzisiejszego, które brzmi następująco:

„Mam zaszczyt odnieść się do negocjacji między Unią Europejską a Ukrainą (zwanymi dalej „Stronami”) w sprawie preferencji handlowe w odniesieniu do mięsa drobiowego i przetworów z mięsa drobiowego, zakończonych w dniu 19 marca 2019 r.

Wynikiem tych negocjacji jest następująca umowa:

- 1) W pkt A dodatku do załącznika I-A do rozdziału 1 tytułu IV Układu o stowarzyszeniu między Unią Europejską i Europejską Wspólnotą Energii Atomowej oraz ich państwami członkowskimi, z jednej strony, a Ukrainą, z drugiej strony (zwanego dalej „Układem o stowarzyszeniu”), pozycja dotycząca „mięsa drobiowego i przetworów z mięsa drobiowego” otrzymuje brzmienie:

Mięso drobiowe i przetwory z mięsa drobiowego	0207 11 (30-90)	50 000 t/rok wyrażone w masie netto + 18 400 t/rok wyrażone w masie netto, przy stopniowym wzroście o 800 t/rok wyrażone w masie netto w roku 2020 i w roku 2021 + 20 000 t/rok wyrażone w masie netto (dla kodu CN 0207 12 (10-90))
	0207 12 (10-90)	
	0207 13 (10-20-30-50-60-70-99) (*)	
	0207 14 (10-20-30-50-60-70-99) (*)	
	0207 24 (10-90)	
	0207 25 (10-90)	
	0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)	
	0207 32 (15-19-51-59-90)	
	0207 33 (11-19-59-90)	
	0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)	
	0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)	
	0210 99 (39)	
	1602 31 (11-19-30-90)	
	1602 32 (11-19-30-90)	
1602 39 (21)		

(\*) Dla zapewnienia jasności pozycje taryfowe 0207 13 70 i 0207 14 70, określone w wykazach taryfowych UE w załączniku I-A do rozdziału 1 tytułu IV Układu, zostają objęte kontyngentem taryfowym określonym w trzeciej kolumnie „Ilość”.

- 2) W wykazach taryfowych UE w załączniku I-A do rozdziału 1 tytułu IV Układu, tekst w czwartej kolumnie „Kategoria znoszenia ceł” otrzymuje brzmienie „50 000 t/rok wyrażone w masie netto + 18 400 t/rok wyrażone w masie netto, przy stopniowym wzroście o 800 t/rok wyrażone w masie netto w roku 2020 i w roku 2021” dla następujących pozycji taryfowych CN 2008:

0207 11 (30-90)

0207 13 (10-20-30-50-60-70-99)

0207 14 (10-20-30-50-60-70-99)

0207 24 (10-90)

0207 25 (10-90)

0207 26 (10-20-30-50-60-70-80-99)

0207 27 (10-20-30-50-60-70-80-99)

0207 32 (15-19-51-59-90)

0207 33 (11-19-59-90)

0207 35 (11-15-21-23-25-31-41-51-53-61-63-71-79-99)

0207 36 (11-15-21-23-31-41-51-53-61-63-79-90)

0210 99 (39)

1602 31 (11-19-30-90)

1602 32 (11-19-30-90)

1602 39 (21)

- 3) W wykazach taryfowych UE w załączniku I-A do rozdziału 1 tytułu IV Układu o stowarzyszeniu, dla pozycji taryfowej CN 2008 0207 12 (10-90), tekst w czwartej kolumnie „Kategoria znoszenia ceł” otrzymuje brzmienie „50 000 t/rok wyrażone w masie netto + 18 400 t/rok wyrażone w masie netto, przy stopniowym wzroście o 800 t/rok wyrażone w masie netto w roku 2020 i w roku 2021 + 20 000 t/rok wyrażone w masie netto”.
- 4) W odniesieniu do pozostałej części roku kalendarzowego, w którym niniejsza Umowa w formie wymiany listów wchodzi w życie, dodatkowa ilość 50 000 ton, którą należy dodać do istniejącego kontyngentu mięsa drobiowego i wyrobów z mięsa drobiowego określonego w Układzie o stowarzyszeniu, jest obliczana proporcjonalnie.
- 5) Cło według klauzuli najwyższego uprzywilejowania w wysokości 100,8 EUR/100 kg netto ustanowione dla pozycji taryfowych 0207 13 70 i 0207 14 70 w wykazach taryfowych UE w załączniku I-A do rozdziału 1 tytułu IV Układu o stowarzyszeniu stosuje się do przywozu przekraczającego łączny kontyngent taryfowy ustanowiony dla mięsa drobiowego i przetworów z mięsa drobiowego, o których mowa w pkt (1).

Niniejsza umowa wchodzi w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po dacie otrzymania ostatniego powiadomienia Stron przez depozytariusza, o którym mowa w art. 484 Układu o stowarzyszeniu.

Niniejszą Umowę w formie wymiany listów stosuje się tymczasowo od pierwszego dnia miesiąca następującego po dacie otrzymania przez depozytariusza, o którym mowa w art. 484 Układu o stowarzyszeniu:

- powiadomienia Unii o zakończeniu procedur niezbędnych w tym celu; oraz
- powiadomienia Ukrainy o zakończeniu ratyfikacji zgodnie z jej procedurami i mającym zastosowanie ustawodawstwem,

w zależności od tego, który termin jest późniejszy.”.

Mam zaszczyt potwierdzić, że powyższe możliwe jest do przyjęcia przez Ukrainę, a pański list i niniejszy stanowią umowę, zgodnie z Pani propozycją.

Z wyrazami najwyższego szacunku

Учинено в Києві тридцятого липня дві тисячі дев'ятнадцятого року.

Съставено в Киев на тридесети юли две хиляди и деветнадесета година.

Hecho en Kiev, el treinta de julio de dos mil diecinueve.

V Kyjevě dne třicátého července dva tisíce devatenáct.

Udfærdiget i Kiev, den tredivte juli to tusind og nitten.

Geschehen zu Kiew am dreißigsten Juli zweitausendneunzehn.

Kahe tuhanda üheksateistkümnenda aasta juulikuul kolmekümnendal päeval Kiievis.

Έγινε στο Κίεβο την τριακοστή ημέρα του Ιουλίου του έτους δύο χιλιάδες δεκαεννέα.

Done at Kyiv on the thirtieth day of July in the year two thousand and nineteen.

Fait à Kiev, le trente juillet de l'année deux mille dix-neuf.

Sastavljeno u Kijevu tridesetog srpnja dvije tisuće devetnaeste.

Fatto a Kiev, addì trenta luglio duemiladiciannove.

Kijevā, divi tūkstoši deviņpadsmitā gada trīsdesmitajā jūlijā.

Priimta Kijevē du tūkstančiai devynioliktų metų liepos trisdešimtą dieną.

Kelt Kijevben, a kétezertizenkilencedik év július havának harmincadik napján.

Magħmul f'Kiev fit-tletin jum ta' Lulju fis-sena elfejn u dsatax.

Gedaan te Kiev, dertig juli tweeduizend negentien.

Sporządzono w Kijowie dnia trzydziestego lipca dwa tysiące dziewiętnastego roku.

Feito em Kiev, aos treze dias do mês de julho do ano dois mil e dezanove.

Íntocmit la Kiev la treizeci iulie în anul două mii nouăsprezece.

V Kyjeve tridsiateho júla dvetisícdevätnásť.

V Kijevu, dne tridesetega julija leta dva tisoč devetnajst.

Tehty Kiovassa kolmantenakymmenentenä päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattayhdeksäntoista.

Utfärdat i Kiev den trettonde juli år tjugohundranitton.

За Україну  
За Україна  
Por Ucraina  
Za Ukrajinu  
For Ukraine  
Für die Ukraine  
Ukraina nimel  
Για την Ουκρανία  
For Ukraine  
Pour l'Ukraine  
Za Ukrajinu  
Per l'Ucraina  
Ukrainas vārdā  
Ukrainos vardu  
Ukrajna részéről  
Ghall-Ukrajna  
Voor Oekraïne  
W imieniu Ukrainy  
Pela Ucrânia  
Pentru Ucraina  
Za Ukrajinu  
Za Ukrajino  
Ukrainan puolesta  
På Ukrainas vägnar



---